

Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой китаеведения
_____ И.Б. Кейдун
«__» _____ 2007г.

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

для специальности

031202 – «Перевод и переводоведение»

Составитель: М. Ю. Шипановская

Благовещенск

2007

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
университета*

Шипановская М. Ю. (составитель)

Практикум по культуре речевого общения. Учебно-методический комплекс для студентов специальности 031202 – «Перевод и переводоведение». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. – 75 с.

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения» предназначен для студентов филологического факультета, обучающихся по специальности 031202 – «Перевод и переводоведение». Учебно-методический комплекс включает рабочую программу по дисциплине с кратким изложением содержания основных тем и примерным почасовым распределением материала, планы практических занятий с комплектами домашних заданий, контрольно-проверочные материалы, задания для самостоятельной работы, задания к зачету и экзамену.

© Амурский государственный университет, 2007

Содержание

1. Рабочая программа по дисциплине. С. 4
2. Материалы для самостоятельной работы студентов (по темам, предусмотренным программой). С. 13
3. Контрольные и проверочные задания. С. 65
4. Задания к экзамену. С. 74
5. Задания к зачёту. С. 75

Рабочая программа по дисциплине
Практикум по культуре речевого общения

Пояснительная записка

Данный курс предназначен для студентов 5-го курса, изучающих китайский язык как второй иностранный по специальности 031302 – Перевод и переводоведение. Программа курса построена в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта Высшего профессионального образования РФ, предъявляемыми к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников данной специальности.

Основной целью предлагаемого курса является формирование знаний об основных аспектах речевой коммуникации.

Для реализации поставленной цели необходимо решение следующих **задач**.

- сформировать у студентов базовые теоретические представления об особенностях перевода текстов разных стилей;
- сформировать у студентов базовые теоретические представления об особенностях устного и письменного перевода;
- развить практические навыки владения разными функциональными стилями современного китайского языка в речевой практике;
- расширить грамматический минимум, лингвострановедческие знания и вокабуляр студентов;
- побудить студентов к творческому применению полученных знаний и инструментальных переводческих умений в последующей профессиональной деятельности;

Предлагаемая программа рассчитана на завершающий этап обучения китайскому языку по данной специальности.

В 9-ом семестре предусмотрено 180 часов занятий, из них 108 часов практических занятий и 72 часа самостоятельной работы студентов.

Общее количество часов в 10-ом семестре – 180, из них 48 часов практических занятий и 132 часа самостоятельной работы студентов.

Основополагающими принципами являются целенаправленность обучения и ориентированность на практический результат.

Предлагаемый курс включает в себя **два этапа**.

Первый рассчитан на 9-ый семестр и предполагает изучение теоретических базовых основ перевода и приобретение практических переводческих навыков. Основными критериями сформированности переводческих навыков являются автоматизм, устойчивость, гибкость, безошибочность, соответствие языковым нормам родного языка и языка оригинала, оптимальная скорость выполнения. Приобретение этих навыков является необходимым фактором протекания переводческой деятельности и условием успешной профессиональной деятельности.

Второй этап рассчитан на 10-ый семестр и предполагает совершенствование коммуникативных навыков, а именно: устной диалогической и монологической речи и навыков аудирования.

В данный курс включены практические аудиторные занятия и самостоятельная работа студентов. Распределение часов и объёма материала, предназначенного для самостоятельной работы студентов, варьируется в зависимости от уровня подготовленности студентов и их индивидуальных интересов. Поскольку китайский язык является для студентов данной специальности вторым иностранным и, в курс обучения не входят дисциплины лингвострановедческой направленности, в самостоятельную работу студентов необходимо включить изучение материала по истории, географии, культуре, этнографии Китая и т. д.

Контроль качества усвоения материала осуществляется на практических занятиях посредством устных и письменных контрольных и тестовых заданий.

Планируемые результаты обучения.

В результате прохождения курса обучающиеся должны:

- знать межъязыковые и межкультурные различия для качественного выполнения переводческих задач;
- систематизировать знания по грамматике современного китайского языка, полученные на предыдущих этапах обучения;
- расширить и углубить знания по грамматике современного китайского языка;
- систематизировать и упорядочить знания по лексикологии китайского языка, полученные в предшествующие этапы обучения;
- знать коммуникативно – логическую структуру высказывания и способы её передачи при переводе в зависимости от задач коммуникации;
- знать лексико – грамматический и стилистический аспекты перевода;
- знать критерии оценки качества перевода.

По окончании курса студенты должны овладеть следующими практическими навыками:

- правильно осознавать цель перевода и его прагматическую установку;
- уметь адекватно выбирать необходимую стратегию перевода в зависимости от жанровой и стилистической принадлежности текста – оригинала;
- извлекать необходимую информацию из текста и передавать её средствами другого языка в зависимости от целей коммуникации;
- производить морфологические и синтаксические преобразования различных видов;
- осуществлять лексико – синтаксические модификации и необходимые стилистические приёмы;
- адекватно соотносить аббревиатуры, символы, формулы с аналогами родного языка;
- широко использовать словари различных типов, интернет, справочную литературу и другие источники информации;

- редактировать перевод, устраняя лексико – грамматические, семантические и стилистические ошибки;
- расширить словарный запас в границах тематики, предложенной в содержании курса;

По окончании 9-го семестра студенты сдают экзамен. В экзамен включены следующие задания:

1. Устный перевод текста с китайского языка на русский в объёме не менее 450 знаков (с использованием словаря).
2. Фонетическое чтение отрывка из текста в объёме 70 - 90 знаков.

На выполнение заданий экзаменационного билета даётся 60 мин.

Критерии оценки на экзамене.

«**Отлично**» Оценку отлично студент получает в случае верного выполнения всех заданий билета. Допускается 1 – 2 негрубые ошибки при выполнении заданий 1, 2.

«**Хорошо**» Оценку хорошо студент получает в случае, если допускает 3 – 4 негрубые ошибки в заданиях 1, 2 или 1- грубую в одном из этих заданий.

«**Удовлетворительно**» Оценку удовлетворительно студент получает в случае, если допускает 5 негрубых ошибок при выполнении заданий 1, 2 или 2 – 3 грубые ошибки в одном из предложенных заданий.

«**Неудовлетворительно**» Данную оценку студент получает в случае невыполнения в полном объёме одного из предложенных заданий или допускает более 3 грубых ошибок в заданиях 1, 2.

По окончании 10-го семестра студенты сдают зачёт. **Зачёт** включает в себя следующее задание.

1. Беседа по теме (тема выбирается на основе лексического и грамматического материала, изучаемого в течение года)

Критерии оценки на зачёте.

«Зачтено» Студент получает оценку зачтено в случае, если объём монологической речи соответствует предложенной теме, составляет не менее 400 знаков и включает лексический материал, изученный в течение семестра по данной тематике; речь студента грамматически и интонационно верна; студент понимает в полном объёме вопросы экзаменатора (носителя языка) и верно на них отвечает.

«Не зачтено» студент получает оценку не зачтено в случае, если объём монологической речи составляет менее 350 знаков и не включает в должном объёме лексический материал по предложенной тематике; при ответе допускает более 5 грубых грамматических и/или интонационных ошибок; не понимает речи экзаменатора (носителя языка) и не может ответить на вопросы экзаменатора по теме.

Рекомендуемые учебные материалы и литература.

Основные:

1. Саньбай цзы цзовэнь дацюань. – Шанхай: Шанхай юаньдун чубаньшэ, 1977 нень. – 456 е. (Сборник сочинений из 300 иероглифов. – Шанхай: Изд. Шанхай юаньдун чубаньшэ, 1977. – 456 с.)
2. У Сяолу. Шо ханьюй тань вэньхуа. Бэйцзин.: Бэйцзин юйянь сюэюань чубаньшэ, 1996 нень. – 424 е. (У Сяолу. Поговорим о китайской культуре на китайском языке. Пекин: Изд. Бэйцзин юйянь сюэюань чубаньшэ, 1996. – 424 с.)
3. Фан Чжоу. Чэньюй гуши. Бэйцзин: Хуаюй сяосюэ чубаншэ, 2002 нень. – 230 е. (Фан Чжоу. Истории чэньюев. Пекин: Изд. Хуаюй сяосюэ чубаншэ, 2002. – 230 с.)

Дополнительные:

1. Алексеева И. С. Профессиональное обучение переводчика: Учеб. Пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Изд. Союз, 2001. – 288 с.
2. Васильев Л. С. Культы, религии, традиции в Китае. М.: Восточная культура РАН, - 2001
3. Крюков М. В., Малявин В. В., Сафронов М.В. Китайский этнос в средние века (VII - XIII). М.: Наука, 1984
4. Крюков М. В., Малявин В. В., Сафронов М.В. Китайский этнос на пороге средних веков. М.: Наука, 1979
5. Малявин В. В. Китайская цивилизация. – М.: Астрель, 2000
6. Кочергин И. В., Хуан Лилян. Сборник тренировочных упражнений, контрольных заданий и тестов по базовому курсу китайского языка. Учебное пособие. – М.: Восток – Запад, 2005 – 254 с.
7. Прядохин М. Г., Прядохина Л. И. Краткий словарь трудностей китайского языка. – М.: Муравей, 2002 – 455 с.
8. Щичко Ф. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода. М.: Восток – Запад, 2004. – 233 с.
9. Щукин А. А. Ходячие китайские выражения. – М.: Муравей, 2004. – 96 с.
10. Пакет контрольных и тестовых работ, тренировочных заданий и упражнений, составленный разработчиком программы.
11. Пакет дополнительных текстов для чтения на китайском языке, составленный разработчиком программы – носителем языка.

Структура курса (в часах)

9 семестр

№ п/п	Название темы	Практ. занятия	Сам. работа	Учебные материалы
1	Текст «□□□» Слова □□□□□ в функции глаголов и предлогов Употребление слов □□□□□	6	3	Основн.:2 (с. 12-13) Дополнит.: 7 (с. 89-103) 10
2	Текст «□□□□□□» Употребление наречий □□□□	4	5	Основн.:2 (с. 13) Дополнит.:7 (с. 367- 369) 10
3	Текст «□□□ 11 □□□□□□» Употребление слов □□□□□□□□	6	3	Основн.:2 (с. 58) Дополнит.:10
4	Текст «□□□□» Употребление конструкций □□/□ □ ...□□□/□□/□□/□□...	6	4	Основн.:3 (с. 82-84) Дополнит.:7 (с. 210-214) 10
5	Текст «□□□□» Употребление конструкций □□/□ □...,□/□/□	6	4	Основн.:3 (с. 1- 2) Дополнит.:7 (с. 210-214) 10
6	Текст «□□□□» Употребление слов □□□□□	4	4	Основн.:3 (с. 155-156) Дополнит.:7 (с. 286-289) 10
7	Текст «□□□□» Употребление предлогов □□□□ ..	6	4	Основн.:3 (с. 170-171) Дополнит.:6 (с. 34-36) 7 (с. 166-170) 10
8	Текст «□□□» Употребление предлогов □□□□□ □□	6	4	Основн.:2 (с. 148-149) Дополнит.:7 (с. 28-38) 10

9	Текст «□□□» Употребление конструкции □□... □□	4	2	Основн.:2 (с. 150-151) Дополнит.:6 (с. 88-90) 10
10	Текст «□□□□» Употребление наречий со значением «часто, постоянно»□□ □□□□□□□□□□□□	6	5	Основн.:2 (с. 152-153) Дополнит.:7 (с. 79-89)
11	Текст «□□□□» Употребление слов □□□□□	5	3	Основн.:2 (с. 221) Дополнит.:7 (с. 250-255) 10
12	Текст «□□□□» □□□□□□□□□□□□□□	6	4	Основн.:2 (с. 185) Дополнит.:7 (с. 119-126) 6 (с. 36)
13	Текст «□□□» Употребление наречия степени □	6	4	Основн.:2 (с. 78) Дополнит.:7 (с. 338-343)
14	Текст «□□□□» Употребление пассивных конструкций □...□□□ ...□	4	4	Основн.:1 (с. 86) Дополнит.:7 (с. 349-354)
15	Текст «□□□» Употребление □ в функции предлога и глагола Употребление конструкции □...□	6	4	Основн.:2 (с. 74-75) Дополнит.:7 (с. 344-359, 385- 388) 10
16	Текст «□□□□□» Предложение пассивного строя с предлогом □	6	4	Основн.:2 (с. 183-184) Дополнит.:7 (395-398) 10
17	Текст «□□□□□» Пассивные предложения со страдательными глаголами	5	2	Основн.:1 (с. 39) Дополнит.:7 (10- 15)

				10
18	Текст «□□» Употребление глаголов □□□□□	4	2	Основн.:1 (с. 115) Дополнит.:7 (18-27)
19	Текст «□□□□□» Лексические средства выражения приблизительности количества	6	4	Основн.:2 (с. 204-206) Дополнит.:7 (с. 424-432)
20	Текст «□□□□□□» Употребление союзов □□□□	6	3	Основн.:2 (с. 206-207) Дополнит.:7 (с. 197-203) 6 (с. 92-94)

10 семестр

% п/п	Название темы	Практ занятия	Сам. работа	Учебные материалы
1	Устная тема «Благовещенск»	4	12	11
2	Устная тема «Достопримечательности КНР»	6	14	11
3	Устная тема « Столица России - Москва»	5	12	11
4	Устная тема «Китайская кухня»	4	12	11
5	Устная тема «Русская кухня»	4	12	11
6	Устная тема «Китайские традиционные праздники»	6	16	11
7	Устная тема «Традиционные русские праздники»	4	12	11

8	Устная тема « Столица КНР - Пекин»	4	14	11
9	Устная тема «Как я представляю своё будущее»	4	12	11
10	Устная тема «Современный Китай. Политика реформ и открытости»	7	16	11

Задания для самостоятельной работы студентов

Тема 1

□□

□ □□□□□□□

1. □□□□□□□□□□□□□□□□.
2. □□□□□□,□□□□□□.
3. □□□□,□□□□□□□□□□.
4. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□.
5. □□□□□□□□,□□□□□□□.
6. □□□□□□□□□□.
7. □□□□□□,□□□□□□□□□□□□,□□□□□□,□□□□□□□.
8. □□□□□□□□□?
9. □□□□□□,□□□□□□□□□.
10. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
11. □□□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□□□.
12. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□!
13. □□□□□□□□,□□□□□□□□□!
14. □□□□□□□□,□□□□□□□□□.
15. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□?
16. □□□□□□□□□□.
17. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□.
18. □□□□□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□□□!

19. □□□□□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□.
20. □□□□□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□□□□□.
21. □□□□□□□□,□□□□□□□□.
22. □□□□,□□□□□□□□□□.
23. □□□□□□□□□□.
24. □□□□□,□□□□□□.
25. □□□□□□,□□□□□□□□.
26. □□□□□□□□□□,□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□.
27. □□□□□□□□□□□□□□□□□□.
28. □□□□□□□□□□.
29. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
30. □□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.
31. □□□□□□□□□□□□□□□□□□.
32. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.

□ □□□□□□

1. Сильный ветер растрепал её волосы.
2. Войдя в зал, Дед мороз развязал большой мешок и вытащил подарки.
3. Она, сама не понимая, почему, расплакалась.
4. Торговцы стараются привлечь внимание покупателей.
5. На улице никого нет, все разбрелись по домам.
6. Вставай скорее, мы проспали!
7. Я обязательно придумаю какой-нибудь выход, положись на меня.
8. Он скоро выпускается, надо подыскать ему работу в нашей фирме.
9. Вот Ваш кофе, добавить молока, сахара?
10. Да все давно уже знают, что он влюбился, через полгода собирается жениться.
11. Он так напуган, что не может заговорить.
12. Не припоминаю, где мы с Вами раньше встречались.

13. Мы условились встретиться на следующей неделе и заключить сделку.
14. Новые жильцы уже вселились и собираются делать ремонт.
15. Молния сломалась, не могу застегнуть.
16. Я обязательно найду время, зайти к нему.
17. Ну и что ты так раскричался, не можешь сделать, дай я!
18. Скажу сразу, за один месяц я эту работу не сделаю.
19. Эта новость распространилась очень быстро.
20. Гости вот-вот придут, завари чай, расставь на столе чашки и блюдца.
21. Увидев, что я взял большую палку, собака отбежала в сторону.
22. Помоги не оттащить этот мешок, я один не справлюсь
23. Сахар рассыпался, придётся идти в супермаркет.
24. Не спорь и не кричи, его не переспоришь.
25. Она не прочитала мою записку, я получил её обратно.

Тема 2

□□

□ □□□□□□□

1. □□□□□□□?
2. □□□□□□□□□□□□□□.
3. □□,□□□□□□□□.
4. □□□□□□□,□□□□□□□.
5. □□□□□□□,□□□□□□□.
6. □□□□□□□□.
7. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□.
8. □□□□□□□□□□.
9. □□□□□□□□?
10. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
11. □□□□□□□□□□.
12. □□□□□□□□□□.
13. □□□□□□□,□□□□.

14. □□□□□□□□□□□□.
15. □□□□□□?
16. □□□□□, □□□□□□, □□□□□□□□, □□□□□□□□.
17. □□□□, □□□□□□□□, □□□□.
18. □□□□□□□□□□□□, □□□□□□□□.
19. □□□□□□□□, □□□□□□□□.
20. □□□□□□□□□□, □□, □□□□□□□□□□□□.
21. □□□□□□?
22. □□□□□□□□□□.
23. □□□□□□□□□□.
24. □□□□□□□□, □□.
25. □□□□□□□□, □□□□□□□□□□□□.
26. □□□□□□□□□□.
27. □□□□□□□□□□.
28. □□□□□□□□□□.
29. □□□□□□□□.
30. □□□□□□□□□□□□, □□□□□□.

□ □□□□□□

1. Я не умею говорить по-китайски, знаю только несколько разрозненных фраз, например: спасибо, пожалуйста, здравствуйте и т. п.
2. Он только что вышел, Вам придётся немного подождать.
3. Они только в прошлом году смогли купить новую машину.
4. В субботу мы вместе с детьми идём в зоопарк, хочешь с нами ?
5. Я уже занял тебе денег, что тебе ещё надо?
6. На улице так холодно, я никуда не хочу идти.
7. Какие документы нужны ещё, чтобы оформить загранпаспорт?
8. Я не умею пользоваться компьютером, но очень хочу научиться.
9. Мне кажется, ты не здоров, следует сходить в поликлинику.
10. Вам следует закончить статью к декабрю.

11. На одну стипендию не проживёшь, придётся просить родителей присылать деньги или самому искать работу.
12. Раньше у них не было желания заключать с нами сделку.
13. Я тоже не хочу ему об этом говорить.
14. Я вчера была так занята, только в 9 вечера закончила работу, не могла тебе позвонить.
15. Во время болезни он очень похудел, следует есть больше рыбы и мяса, свежие фрукты и овощи тоже будут полезны.
16. Чтобы работать в нашей компании, требуется умение работать на компьютере, наличие водительского удостоверения.
17. Изучая иностранный язык, следует каждый день слушать звукозаписи.
18. Ты целыми днями работаешь, надо пойти проветриться.
19. Я сегодня не смогу забрать малыша из садика, ты сможешь?
20. Я не хочу есть, мы только что пообедали.
21. Перебинтовав мою ногу, хирург сказал, что через несколько дней я смогу ходить.
22. Хотя и не хочется, однако придётся пойти.
23. Если Вам что-нибудь потребуется, говорите сразу, не стесняйтесь!
24. Сегодня очень жарко, можно поехать купаться.
25. Не могу сказать, что он мне не нравится, но мне кажется, мы друг другу не подходим.
26. У Вас слишком много багажа, следует доплатить.
27. Я не нуждаюсь ни в чьих советах!

- | | | |
|--|--|------------------------------|
| 1. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 11. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 21. <input type="checkbox"/> |
| 2. <input type="checkbox"/> | 12. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 22. <input type="checkbox"/> |
| 3. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 13. <input type="checkbox"/> | 23. |
| <input type="checkbox"/> | | |
| 4. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 14. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 24. <input type="checkbox"/> |

- 5. □
□□
- 6. □□
□□
- 7. □
□□
- 8. □
□□
- 9. □□
- 10. □□

- 15. □
- 16. □
- 17. □□
- 18. □□
- 19. □□
- 20. □□

- 25.
- 26.
- 27.
- 28.
- 29. □
- 30. □

□

Тема 3

□□

□ □□□□□□□

- 1 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 2 □ 11 □□□□□□□□□□
- 3 □□□□□ 11 □□□□□□□□□□
- 4 □ 11 □□□□□□□□□□□□
- 5 □□□□□□□□□□□□
- 6 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 7 □□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□

□□□

□□□□

□□

□ □□□□□□□

- 1 □□□□□□□□□□
- 2 □□□□□□□□□□□□
- 3 □□□□□□□□□□□□□□
- 4 □□□□□□□□□□□□□□
- 5 □□□□□□□□□□□□
- 6 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 7 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 8 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 9 □□□□□□□□□□□□□□
- 10 □□□□□□□□□□□□□□
- 11 □□□□□□□□□□□□□□
- 12 □□□□□□□□□□□□□□

Тема 4

1. □□□□□□..., □□□□□□□□□□... «□□» поясняет уже возникший факт, ситуацию, «□□» поясняет факт, противоположный начальному.
 1. □□□□□□□□□□□□□□□□
 2. □□□□□□□□□□□□□□
 3. □□□□□□□□□□□□□□
 4. □□□□□□□□□□□□□□
 5. □□□□□□□□□□□□□□□□
 6. □□□□□□□□□□□□□□□□
 7. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 8. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
 9. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□..., □ □□□□□... «даже если..., всё равно...». «□□» выдвигает к-либо предположение, «□□» поясняет, что в предполагаемых условиях это не повлияет на результат.

1. □□□□□□□□□□,□□□□□□,□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□
6. □□□□□□□□□□□□□□
7. □□□□□□□□□□□□□□□□□□

Разница 1-ой и 2-ой конструкции в том, что 2-ая указывает на предполагаемое, гипотетическое условие или обстоятельство. 1-ая на реальное, ставшее уже фактом обстоятельство, условие и т. п.

3. □□□□□□□□□□..., □□... «уж лучше..., чем...». Сравнительная конструкция, выражает предпочтение первого (события, действия и т. д.) □□□□□ употребляются, если выбор зависит от воли субъекта.

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
5. □□□□□□□□□□□□□□□□
6. □□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□...□□□... «уж лучше ..., чем...»

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□...,□□... «вместо того, чтобы..., уж лучше...»

1. □□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□

□□...(□□) «уж лучше»

1. □□□□□□□□□□.
2. □□□□□□□□
3. □□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□

□□

□ □□□□□

1. Даже если пойдёт дождь, мы всё равно поедem за город, не хочется в выходные сидеть в городе.
2. Даже если условия контракта будут нам выгодны, я всё равно не буду заключать с ними сделку.
3. Хотя он носит очки, зрение становится всё хуже и хуже.
4. Я хотя и принял горячую ванну, всё равно мёрзну, боюсь, простудился.
5. Комната хотя и маленькая, но обставлена со вкусом.
6. Он хоть и пьёт лекарства, но всё равно страдает бессонницей
7. Пусть она и попросит прощения, я всё равно не забуду обиды!
8. Он хоть и хороший специалист, однако с большим трудом нашёл работу.
9. Даже если будет поздно, я всё равно приду.
10. Хотя и холодно, мы всё же поедem кататься на лыжах.
11. Она хоть и занимается физкультурой, всё равно не может похудеть
12. Даже если мы сможем достать 50 тыс., этого всё равно не хватит.
13. Он хотя и согласился, но всё равно сделает по-своему.
14. Подушка хоть и мягкая, но голова всё равно затекла.
15. Хотя здесь есть лифт, я всё же предпочитаю подниматься пешком.
16. Я уж лучше промолчу.

17. Вместо того, чтобы играть на компьютере, лучше бы занялся домашними делами.
18. Я уж лучше вас здесь подожду.
19. Вместо того, чтобы ругаться, лучше помог бы мне перевести этот диалог.
20. Лучше заранее собрать багаж и проверить документы.
21. Уже поздно, лучше остаться дома.
22. В буфете такая давка, я лучше попозже зайду.
23. Я лучше лягу спать.
24. Чем тратить время впустую, лёжа на диване, я уж лучше пойду в театр.
25. Уж лучше заранее заказать номер в гостинице.
26. Я лучше сначала с семьёй посоветуюсь.
27. Даже если он тебе не нравится, не стоит сплетничать у него за спиной!
28. Сейчас на дорогах пробки □□□□, Уж лучше заранее выехать на вокзал, чем опоздать на поезд.
29. Он предпочитает потратить деньги в казино, чем помочь родителям – пенсионерам.
30. Ты бы лучше выпил чего-нибудь.

Тема 5

1 □(сказуемое, выраженное прил. или гл. или связкой)...□(сказуемое, выраженное прил. или гл. или связкой)... *и...и..., как...так и ..., не только..., но и ...*

1. □□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□

2 □(сказуемое, выраженное прил.)...□(сказуемое, выраженное прил.)..., книжный стиль, *и...и..., как...так и..., не только..., но и ...*

1. □□□□□□□□
2. □□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□

3 □(синтаксически однотипное со 2-ым сказуемое,)...□(синтаксически однотипное с 1-ым сказуемое)... *и...и..., как...так и..., не только ..., но и...(аналогичен конструкции □□ ...□...)*

1. □□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□

4 □ (придаточное предл. причины)...□/□/□, книжный стиль, *раз уж(поскольку)..., то...*

1. □□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□

5 □□(придаточное предл. причины)...□/□/□ *раз уж(поскольку)..., то...*

1. □□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□□□□□□□□□

□□ (указывает на субъективный характер причины) не м. б. заменён □□ (указывает на объективный характер причины)

□□

□ □□□□□□

1. Она и умна и красива.
2. Вчера мы не только познакомились с новыми образцами, но и обсудили предложение цены.

3. Этот вопрос и сложный и простой.
4. Раз уж мы оба проголодались, почему бы не зайти в буфет?
5. После развода они не только не видятся, но даже и не созваниваются.
6. Они и коллеги по работе и хорошие друзья.
7. В этот раз, пребывая в Пекине, я смогу заключить выгодную сделку и посетить достопримечательности.
8. Отопительное оборудование нашей фирмы и качественное и долговечное.
9. Наши цели и просты и понятны.
10. Наши цены льготные □□□□и конкурентноспособные□□□□□□.
11. Поскольку у вас нет всех необходимых документов, мы не можем предоставить кредит.□□□□□□
12. Поскольку меня не предупредили, я не смог прийти вовремя.
13. Он не только плохой человек, но и любит посплетничать за спиной.
14. Не люблю наших соседей, они по ночам шумят и ссорятся, не дают мне спокойно спать.
15. Поскольку нет подписи генерального директора, контракт не действителен.
16. Его новая книга и затянутая и неинтересная.
17. Раз уж вы живёте вместе, то уважайте друг друга.
18. Поскольку менеджера сейчас нет, я не могу вам помочь.
19. Товары нашей фирмы имеют хороший сбыт и быстро расходятся.

Тема 6

□...(П.Д., выраженное именем, именным слсч., глаголом, гл. слсч.)□...(К. Д., выраженное именем, именным слсч., кач. прилаг. или слсч.)

1 *рассматривать, считать (что) в качестве (чего)*

2 *иметь (что-либо) в качестве (чего-либо),*

соответствует констр.□...□□(□□)

1. □□□□□□□□□□□□□□

Тема 7

□□

□ □□□□□□□.

- 1 □□□□□
- 2 □□□□□□□□□□□□□□
- 3 □□□□□□□□□□□□□□
- 4 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 5 □□□□□□□□□□□□□□
- 6 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 7 □□□□□□□□□□
- 8 □□□□□□□□□□
- 9 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 10 □□□□□□□□□□
- 11 □□□□□□□□□□
- 12 □□□□□□□□□□
- 13 □□□□□□□□□□□□
- 14 □□□□□□□□□□□□□□
- 15 □□□□□□□□□□□□□□
- 16 □□□□□□□□□□□□
- 17 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 18 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 19 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 20 □□□□□□□□□□
- 21 □□□□□□□□□□□□
- 22 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 23 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 24 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 25 □□□□□□□□□□
- 26 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□ □□□□□

1. Это вызовет серьёзные последствия. (□□)
2. Не волнуйся, он придёт.
3. Я посоветуюсь (□□) с семьёй и завтра сообщу Вам своё решение.
4. Подобные условия меня не устраивают, думаю, мы откажемся (□□) от переговоров.
5. До зарплаты ещё далеко, но я наскребу (□) немного денег.
6. Не стоит (□□) брать (□□) на себя так много, у тебя будут большие проблемы.
7. Я буду здесь снова через месяц, тогда и поговорим.
8. Малыш посмотрелся передач о путешествиях и мечтает (□□) в будущем стать моряком (□□□).
9. Лифт будет починен только к завтрашнему утру, просим прощение за беспокойство.
10. Надеюсь в будущем году вы снова примите участие в нашей выставке.
11. (□□□□□□□) Будет и нашей улице праздник.
12. Пообещай больше так не делать! (□□□)
13. Это не имеет ко мне отношения, поэтому я тоже не приду!
14. Боюсь, я не смогу ответить на ваш вопрос.
15. Ты живёшь одним днём (□□□□), никогда не задумываешься о будущем!
16. Извини, я не смогу встретить тебя на вокзале, возьми такси и приезжай домой сам.
17. В будущем на месте этого пустыря будет построен новый микрорайон.

18. Я собираюсь вновь приехать сюда в командировку через месяц, можно ли прямо сейчас зарезервировать номер?
19. После операции его состояние улучшится.
20. Подожди ещё немного, мы скоро приедем.
21. Зима на носу (□□), а у нас ни шапок, ни шуб!
22. В следующем семестре я не смогу оплачивать твою учёбу, придётся тебе зарабатывать (□□) самому.
23. Скоро должна прийти горничная – сменить постельное бельё.
24. Это – дело будущего, а сейчас займитесь насущными делами.
25. Я зайду на почту получить перевод (□□) на 10 тыс. рублей.
26. Я буду у тебя завтра в половине восьмого.
27. Мы пригласим (□□) няню, и пока мы на работе, она будет присматривать за малышом.

Тема 8

□□

□ □□□□□□□

1 □□□□□□□□□□

2 “□”□□□□□□□□□□

3 □□□□□□□□□□□□

4 □□□□□□□□□□□□□

5 □□□□□□□□“□□□”□

6 “□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

7 “□□□”□□□□□□□□

8 “□□□”□□□□□□□□

9 “□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□

□ □□□□□□□□□

1 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

- 2 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 3 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 4 □□□□□□□□□□□□□□□□□
- 5 □□□□□□□□
- 6 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 7 □□□“□□□□□□□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□
- 8 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 9 □□□□□□□□□□□□□□□□□
- 10 □□□□□□□□□□□□□□□□□
- 11 □□□□□□□□□□
- 12 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 13 □□□□□□□□□□□□
- 14 □□□□□□□□□□
- 15 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 16 □□□□□□□□□□□□□□
- 17 □□□□□□□□□□□□□□
- 18 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 19 □□□□□□□□□□□□□□□□
- 20 □□□□□□□□□□□□□□□□□□

□ □□□□□□□□□□□

□□

□□

□□

□ □□□□□□

- 1 Это очень хлопотное дело, за месяц я один не справлюсь.
- 2 Ты умеешь кататься на велосипеде?
- 3 Что до его прошлого, так об этом никто не знает.
- 4 Какой у вас номер дома, запиши мне, пожалуйста.

- 5 Он с детства привык к труду.
- 6 Какова плата за обучение?
- 7 Ты можешь одолжить мне несколько юаней, завтра вечером я верну.
- 8 Я сегодня ни минуты не отдыхал, и к вечеру очень утомился и проголодался.
- 9 В комнату вошёл высокий широкоплечий брюнет.
- 10 Пенсия слишком маленькая, поэтому многие пожилые люди продолжают работать.
- 11 У меня болит рука, помоги, пожалуйста, развязать пояс на пальто.
- 12 Каникулы пролетели так быстро, будто их и не было.
- 13 Услышав его слова, она, сама, не зная от чего, покраснела.
- 14 Никто не осмеливается сказать ему правду.
- 15 С его лба падали крупные капли пота.

□ □□□□□□□□□□□□□□

□□ □□

□ □□

□□ □□

□□ □□

□ □□

□ “□”□□□□□□□□□□□□□□

1 □□□□□□□□□□□□□□□□

2 □□□□□□□□□□□□□□

3 □□□□□□□□□□□□□□

4 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

5 □□□□□□□□□□

6 □□□□□□□□□□□□

7 □□□□□□□□□□

8 □□□□□□□□□□

9 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

10 □□□□□□□□□□

Тема 9

Классификаторы существительных.

□ – для растений

□□□

□□□

□□□□

□ – для маленьких круглых предметов (бусина, жемчужина, горошина)

□□□□

□□□□

□□□□

□ – для комплектов, наборов, гарнитуров

□□□□

□□□□

□□□□

□ – для атмосферных явлений, к-либо событий

□□□□

□□□□

□ – «гроздь»

□□□□

□□□□

□□□□

□ – кусок, отрезок, часть

□□□□

□□□

□□□□

– для довольно больших, величественных объектов

() – для тонких удлинённых предметов

– для парных предметов, лицевой мимики

– для семей, предприятий и организаций

- для предметов, имеющих к-либо опоры или механизмы

– для предметов в форме дощечки; находящихся на водной или земляной поверхности; пейзажей, явлений, звуков, чувств

– для образовательных, лечебных учреждений, жилья

– для частей к-либо для дел, событий; профессий

□□□□

□□□□

□□□□

□ – для протяжённых по длине объектов(□); дверей, стен; судьбы, темы

□□□

□□□

□□□□

□ – «капля»

□□□

□□□

□□□□

□□

□ □□□□□

1. □□□□□□□□□□□□

2. □□□□□□□□□□

3. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

4. □□□□□□□□□□□□□□

5. □□□□□□□□□□□□□□□□

6. □□□□□□□□□□□□

7. □□□□□□□□□□

8. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

9. □□□□□□□□□□□□□□□□

10. □□□□□□□□□□

11. □□□□□□□□□□□□

12. □□□□□□□□□□□□□□

13. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

14. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

15. □□□□□□□□□□□□□□

16. □□□□□□□□□□□□

17. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
18. □□□□□□□□
19. □□□□□□□□□□
20. □□□□□□□□□□□□
21. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
22. □□□□□□□□□□□□□□
23. □□□□□□□□□□□□□□
24. □□□□□□□□□□□□□□
25. □□□□□□□□
26. □□□□□□□□□□
27. □□□□□□□□□□□□□□□□
28. □□□□□□□□□□□□□□□□□□
29. □□□□□□□□□□□□□□□□
30. □□□□□□□□□□□□□□□□
31. □□□□□□□□□□□□□□□□

Задание. Переведите предложения, исключая, по возможности, счётное слово □.

1. Ему непонятно от чего стало вдруг жарко и на лбу появилось несколько капель пота.
2. Этот монитор – новый, гарантия на него - 6 месяцев со дня покупки, вот Ваш гарантийный талон.
3. Принеси мне несколько экземпляров газет за прошлый год.
4. В чашке лежало только несколько крупинок варёного риса.
5. Эта постановка мне очень понравилась.
6. Мне нужно 3 порции клубничного мороженого и 2 – шоколадного.
7. Две пары я, к сожалению, пропустил.
8. Нам нужно двухместных номера и 1 одноместный.
9. Эта партия рубашек уже распродана.
10. Китайскую еду нужно есть палочками, дайте нам две пары.

11. В выходные российско – китайскую границу пересекают более 20 туристических групп.
12. Раздумывая о том, чего бы поесть, я нашла в дальнем углу холодильника кусок сыра.
13. Мы давно не стирали эти шторы.
14. Сильный порыв ветра повалил дерево.
15. А на той стене мы повесим несколько пейзажей.
16. Мне нужен комплект постельного белья.

Тема 10

□□

□ □, □□□□

1. □□□□□□□,□□□□□□.
2. □□□□,□□□□□□,□□□□□□□.
3. □□□□□□□□□?□□□□□□□□□?
4. □□□□,□□□□□□,□□□□□□.
5. □□□□□□□□□□□□.
6. □□□□□!□□□.
7. □□□□□□□□□□.
8. □□□□□,□□□□□.
9. □□□□□□□□□□□□?
- 10.□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□!
- 11.□□□□□□,□□□□□□□!
- 12.□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□.

□□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□
□□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□
□□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □
□ □□ □□

□ □, □□, □□□□□□

□□ □□ □□ □□ □ □□ □□ □□ □□ □□ □ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□
□□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □ □□ □□ □□
□□ □ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□ □□

Тема 12

□□

□ □, □□□□

1. □□□□□□□□,□□□□□□□□?
2. □□□□□□□□□□.
3. □□□□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□□□?
5. □□□□□□,□□□□□□,□□□□,□□□□,□□□□
6. □□□□□□□□□□,□□□□□□.
7. □□□□□□□□□□□□□□.
8. □□□□□□□□□?
9. □□□□□□□□□□□□□□□□.
- 10.□□□□□□□□□□?
- 11.□□□□□□□□□?
- 12.□□□□□□,□□□□□□.
- 13.□□□□□□□□□□□□□□□□.□
- 14.□□□□□□□□□□□□□□□!
- 15.□□□□□□□□,□□□□□□□!
- 16.□□□□□□□□□□□?
- 17.□□□□□□□□□□□?
- 18.□□□□□□□□□□,□□□□□□□.

19. □□□□, □□□□.
20. □□□□□□□□.
21. □□□□□□□□□□□□.
22. □□□□□□□□.
23. □□□□□□□, □□□□□□□□□□.
24. □□, □□□□□□?
25. □□□□, □□□□□□□□.
26. □□□□□□□□□□□□?
27. □□□□□□□□□□□□□□.
28. □□□□□□□, □□□□□□□□□□.
29. «□□□□.» - «□□□□□□?»
30. □□□□□□□□□□□□?
31. □□□□□□, □□□□□□□, □□□□□□□□□□□□.
32. □□□□□□□□□□□□□□, □□□□□□?
33. □□□□□□□□, □□□□□□!
34. □□□□□□□, □□□□□□□?
35. □□□□□□□□?
36. □□□□□□□□□□□□□!
37. □□□□, □□□□□□□□?

Тема 13

□□

□ □□□□□□□□□

- 1 “□”□□□□□□□□□□□□□□□□
- 2 □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
- 3 “□”□□□□□□□□□□□□□□
- 4 □□□□“□”□□□□□□□□□□□□
- 5 □□□□□□□□□□“□”□□□□□□□□
- 6 □□□□□□□□“□”□□□□□□□□

7 “ ”□□□□□□□□□□□□□□□□

□ □□□□□□□

□□□□□□

□□□□

□□□□□

□□□□□□□

□□□□□

□□□□□

□□□□

□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□

□ □□□□□□□□□□□

□□□□

□□□□

□ □□□□□□□ :

□□

□□□□

□□

□□□

□□

□□□□□

□□

□□

□ □□□□□□□□□□□

□ □□

□□ □□

2. Вино налито, выпьем за здоровье дорогого хозяина!
3. Его мнение было подвергнуто критике.
4. Вечером я не смогу повидаться с тобой, мы с мужем приглашены в гости.
5. Подарок уже куплен, осталось только купить букет цветов.
6. Я не знаю, кем был унесён твой заграничный паспорт.
7. Карантинная справка уже подготовлена, можешь забрать.
8. Я думаю, лучше всего отметить твой День рождения в ресторане, не нужно готовить, убирать посуду, столик мной уже заказан.
9. Брюки и рубашка аккуратно сложены мною на стул
10. Хотя моя бабушка на пенсии, она не любит сидеть без дела, поэтому все домашние дела выполняются ею.
11. Пальто, которое ты заказывала в ателье, уже готово.
12. Термометр разбит, придётся покупать новый.
13. Гепатит – заразная болезнь, поэтому больной должен быть изолирован.
14. Все необходимые лекарства и витамины мною уже куплены.
15. Яблоко уже вымыто и почищено, можешь дать его малышу.
16. Парные новогодние надписи уже приклеены на дверь.
17. Пенсия пока ещё не получена.
18. Вчерашние соревнования по прыжкам в воду были выиграны командой нашего университета.
19. Новый спорткомплекс ещё не достроен.
20. Этот роман был написан знаменитым китайским писателем.
21. Внезапно я был разбужен телефонным звонком, оказалось, кто-то ошибся номером.
22. Пара перчаток была оставлена мною вчера в кафе, перчатки были новые, мне так жаль!
23. Я не могу пойти с тобой в кино, домашнее задание ещё не сделано.
24. За курение в здании таможни этот китайский турист был оштрафован.
25. Я думаю, вопрос о командировке должен решаться ректором.

Тема 15

Предлоги.

- цели.

□ (□□, □□)

1. для, ради, во имя, чтобы, в целях, с целью, на предмет. Занимает позицию после подлежащего, указывает на цель действия, управляет именем, глаголом, глагольным словосочетанием. □□, □□ может стоять до и после подлежащего.

Конструкции:

□...□□ для, ради, в целях. Всегда в начале предложения, всегда отделяется запятой, управляет только глаголами и прилагательными.

□...□...для, ради, во имя, за. Управляет именами, глаголами, именными и глагольными словосочетаниями.

□□...□...употребляется для соединения пар глаголов или глагольных словосочетаний с противоположным значением. Используется редко.

1. □□□□□,□□□□□□□.

2. □□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.

3. □□□□□□□.

4. □□□□□□.

5. □□□□□□□□□□□□□□□.

2. для, за. Указывает на предметы, явления, лиц, в пользу которых совершается действие.

1. □□□□□□□□□,□□□□□□.

2. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.

3. по случаю, по поводу. Указывает на причину, повод для совершения действия.

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.

2. □□□□□□□□□□.

□□

□ □, □□□□

1. □□□□□□□□□□?
2. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□.
3. □□□□□□,□□□□□□□□.
4. □□□□□□□□□□□□□□□□.
5. □□□□□□□□□□□□□□□□□□.
6. □□□□□□□□□□□□□□□□□□.
7. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□,□□?
8. □□□□□,□□□□□□,□□□□□!
9. □□□□□□□□,□□□□□□.
10. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□!

Задание 2. Переведите на китайский язык.

1. Не спорь, мы знаем, что для тебя лучше!
2. Бабушки и дедушки часто балуют детей, не могут сказать им «нет», и всё делают ради них.
3. Вечером мы по случаю окончания семестра устраиваем вечеринку, ты придёшь?
4. Чтобы сохранить памятники старины и достопримечательности, правительство КНР тратит каждый год немало денег.
5. Чтобы избежать лишних расходов, я не беру с собой много денег, когда иду в супермаркет.
6. Чтобы не тратить времени, ожидая автобус, мы пойдём пешком, это недалеко отсюда, к тому же погода прекрасная.
7. Чтобы избежать неприятностей на таможне, заранее проверьте паспорт и документы.

8. Чтобы вернуть просроченный или некачественный товар обратно в магазин, следует всегда брать чек.
9. В целях повышения уровня жизни населения, следует повысить заработную плату и снизить цены на самые необходимые товары.
10. По случаю праздника у нас сегодня только две пары.

Тема 16

□□

□ □, □□□□

1. □□□□, □□□□□□□□□□!
2. □□□□□□□□□□□□, □□□□□□□, □□□□□.
3. □□□□!
4. □□□□□□□□□, □□□□□!
5. □□□□□, □□□□□□□□□□!
6. □□□□□□□□□□, □□□□□□□!
7. □□□□□□, □□□□□□□□□□□□□□□, □□□□□□□.
8. □□□□□, □□□□□.
9. □□□□□, □□□□□□□□, □□□□□!
10. □□□□□, □□□□□□!
11. □□□□□□□□□□□□, □□□□□□□□□□!
12. □□□□□□□□□□□□□□, □□, □□□□□□!

□ □, □□□□□

1. Ты говоришь, нечему тут удивляться, да ты просто завидуешь! (□□)
2. Наша команда обязательно должна выиграть, ты должен принять участие в матче, без тебя не справимся!
3. В том, что он получил на экзамене пять нет ничего удивительного, ты посмотри, он с утра до вечера занимается в библиотеке.
4. Да – да, я справлюсь, можете на меня положиться!
5. Я тоже прочитал его новый роман, совершенно не вдохновляет.

6. Кто сказал «нет», такие, как он, действительно зарабатывают (□) больше 50 тысяч в месяц!
7. Твой дед действительно удивительный человек!
8. Да – да, у нас такое же мнение.

Тема 17

□ (□□)

□□ □□ □□□ □□ □□ □□

1. □□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□□□
4. □□□□□□,□□□□□□
5. □□□□□□,□□□□□□□□

□

□□ □□ □□□ □□

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□□□□□□□□□
3. □□□□□□□□□□

□ (□□)

□□ □□□ □□□ □□□ □□□□

1. 1998 □□□□□□□□□□□□□□□□.
2. □□□□□□□□□□.
3. □□□□□□□□□□□□□□□□.

□□

□ □□□□□□□□□□

- 27. □□□□□□,□□□□□□!
- 28. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□,□□□□□□!
- 29. □□□□□□□□,□□□□□□!
- 30. □□□□,□□□□□□,□□□□□□!
- 31. □□□□□□□□□□,□□□□□□□!
- 32. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□!
- 33. □□□□□□□□,□□□□□□□!
- 34. □□□,□□□□□□□,□□□□□□□□□□□!
- 35. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□!
- 36. □□□□□□□□□□,□□□□□.
- 37. □□□□□□□,□□□□□□□,□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□!
- 38. □□□□□□□□□□,□□□□□□□!
- 39. □□□□□□□□□,□□□□□□□□?
- 40. □□□□□□,□□□□□□□,□□□□□□□□?
- 41. □□□□□□□□□□□□□□,□□□□□?
- 42. □□□□□□□□□□□□,□□□□□!
- 43. □□□□□□□□,□□□□□□.
- 44. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□.
- 45. □□□□□□□□□□.
- 46. □□□□□□□□□□□□□□□□.
- 47. □□□□□□□□□□.
- 48. □□□□□□□□,□□□□□!
- 49. □□□□□□,□□□□□□□□□□□□□?
- 50. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□!
- 51. □□□□□□□□□□!
- 52. □□□□□□□□□□□□□□□□.
- 53. □□□□□□□□□□□□.
- 54. □□□□□□□□□□□□□.
- 55. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□!
- 56. □□□□□□□□□□□□□□□?

57. □□□□□□□□□□,□□□□□□!
58. □□□□□□□,□□□□□!
59. □□□□,□□□□□!
60. □□□□□□,□□□□!
61. □□□□□,□□□□□□□□□□.
62. □□□□□□□□,□□□.
63. □□□□□□□□□,□□□.
64. □□□□□□,□□□□□.
65. □□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□□,□□□□,□□□□□.

Тема 19

□□

□ □, □□□□

1. Это не так уж и трудно, ложись на меня.
2. Она так сильно изменилась, поправилась, перекрасила в чёрный цвет волосы, в уголках глаз появились глубокие морщины, неудивительно, что я с первого взгляда не узнал её.
3. Чемодан слишком тяжёлый, не поднимай, дай я.
4. Мне так неловко, здесь так много народу, поэтому я Вас не увидел и не поздоровался.
5. Он настоящий друг, к тому же довольно умён, думаю, можно на него положиться.
6. Она не могла сделать это специально, откуда ты знаешь!?
7. Это хорошо, что ты съездила отдохнуть за границу, а как теперь собираешься отдавать долги?
8. Говорят, ты собираешься заняться бизнесом, а справишься ли?
9. Я давно знал, что на него нельзя положиться,
10. Что не звонишь, не заходишь в гости, где пропадаешь?
11. Экономика КНР развивается очень быстро, неудивительно, что уровень жизни китайцев намного выше, чем в конце прошлого века.
12. В случае чего можешь на меня рассчитывать.

13. Хочу сразу тебя предупредить, сначала будет очень трудно, но если будешь стараться, справишься.
14. Трудно сказать, почему она оставила меня, возможно, мы просто не сходимся характерами, в последнее время часто ругались и спорили.
15. Честно говоря, мне не нравятся твои друзья, я не хотела бы снова с ними встречаться.
16. Ты ведь не специалист, справишься ли?
17. Среди всех нас только я один давно знал об этом.
18. Не будем больше обсуждать, на том и порешим.
19. Я не нарочно, мне действительно очень неловко.
20. У меня не было времени пообедать, я так проголодался, неудивительно, что съел за ужином целую курицу!
21. Даже её родители не знают об этом, ты откуда знаешь?
22. Старики часто говорят, что раньше денег то хватало, да купить было нечего, а сейчас, разных товаров с избытком, но пенсия такая маленькая часто даже хлеб купить не на что.
23. Ты хоть и сын начальника, да кто тебя боится!
24. Хорошо то хорошо, это как ещё посмотреть.
25. Сложно объяснить, почему она решила так поступила.
26. Давай сразу объяснимся, это твоё дело, и ты несёшь ответственность.

Тема 20

□ □

□ □, □ □ □ □

1. Все хвалят его новый роман, я тоже прочитал, и он меня совсем не вдохновляет.
2. Не строй из себя! Забыла, как в прошлом семестре завалила два экзамена?
3. Ну и что удивительного в том, что он развёлся, половина моих друзей разведены!

4. Он друг нашего мэра, для него закон не писан.
5. Говорят, старина Ван купил новый «Мерседес», так и не терпится прокатиться!
6. Почему ты не позволяешь нам войти? Да кто ты такой?
7. Ты хочешь похудеть? Ну и в чём проблема? Нужно меньше есть мучного и сладкого и делать зарядку.
8. Это всё ты виноват, вечно опаздываешь!
9. Он всегда любил рассказывать неприличные анекдоты.
10. У неё никогда нет собственного мнения, она всегда делает как все.
11. Ты всем говоришь, что зарабатываешь 3 тысячи долларов в месяц, ну и что в этом такого?
12. За рулём следует быть внимательным и соблюдать правила дорожного движения.
13. Само собой разумеется, я присмотрю за твоим малышом.
14. Извини, но сейчас я очень занят, обсудим это позднее.
15. Твоя подруга говорила, что займёт первое место, а сама села в лужу.
16. На улице ливень, а ты собрался гулять, с ума сошёл?
17. Не могу точно сказать, но, может быть, вечером в субботу я смогу выкроить время и мы сходим вместе в бар или ночной клуб.
18. Мог бы предупредить заранее, что тебе нужны деньги, я уже одолжил Сяо Вану.
19. Ему следует принять во внимание, что в этой области у меня мало опыта.
20. Не отклоняйся от темы!
21. Не будь таким наивным, она держит тебя на крючке, встречается и с тобой и с Ли.
22. Я сегодня разбил очки, опоздал на работу, потерял ключи, чертовски неудачный день!
23. Научиться готовить китайскую еду? Да это каждый может!
24. Я объяснял ему трижды, он так и не понял, такой тупоголовый!

25. Увидев мой новый компьютер, он просто позеленел от зависти.
26. Чтобы получить въездную визу потребуется два месяца, попробуй сделать через свои связи, может получится быстрее.
27. Ты хочешь с ней обручиться? Ты это серьезно?
28. Ну ты и деревенщина, это же прописная истина!
29. Если хочешь, чтобы дело было сделано, делай сам, не жди помощи.
30. Ты слышал, старина Цзин устроился по блату на работу в банк.
31. Это всего лишь маленький сувенир на память, такая мелочь!
32. Мы весь день работали без отдыха, всё, баста!
33. Вчера во время банкета наш переводчик так опозорился!
34. Я только полтора года изучаю китайский, прошу извинить за мой скверный язык.
35. Для таких как он закон не писан, деньги решают всё.
36. Ты все время, как увидишь красивую девушку, начинаешь нести чушь.
37. Учиться водить машину? Куда уж мне!
38. Её сестра развелась, подцепила богача из Гонконга и теперь швыряет деньгами налево и направо.
39. Послушай меня! Ты все время оказываешься в смешном положении, потому что очень невнимателен.
40. Мы с тобой старые друзья, не стоит обращаться со мной как с важной персоной.

□□

□ □, □□□□

1. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□.
2. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□.
3. □□,□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.
4. □□□□□□□□□□.
5. □□□□□□□□,□□□□,□□□□□□□□□□□□□□.
6. □□□□□□□□□□□□□□.
7. □□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.

8. □□□□□□□□□□,□□□,□□□□□□□□□□.
9. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
10. □□□□□□,□□□□□□□□.
11. □□□□□□□□□□.
12. □□□□□□□□,□□□□□□.
13. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.
14. □□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
15. □□□□□□□□□□!
16. □□□□□,□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.
17. □□□□□□□□□□,□□□□.
18. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.
19. □□□□□□□□□□.
20. □□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.
21. □□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□.
22. □□□□□□□□,□□□□□□!
23. □□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
24. □□□□□□□□□□□□□□□□.
25. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
26. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□.
27. □□□□,□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□.
28. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□.
29. □□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□.
30. □□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□.
31. □□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□,□□□□.

Текущий контроль качества усвоения материала осуществляется путём устного опроса студентов на практических занятиях. Промежуточный контроль осуществляется посредством написания словарных диктантов и контрольных работ.

Пример словарного диктанта

Диктант.

1. приложить все усилия.
2. наливать чай
3. прошлое
4. выглядеть странно (необычно)
5. поднять голову
6. хлопать в ладоши
7. поспешно, торопиться
8. неудобное положение (неприятная ситуация)
9. испытывать интерес
10. в конце концов
11. беспокоить
12. повернуться к зеркалу
13. полный (о человеке)
14. шататься, таскаться без дела
15. добродушный
16. удивлённые взгляды
17. слегка, немного
18. восхищаться
19. опустить голову
20. выбирать одежду
21. выглядеть моложе
22. пот
23. мастер своего дела, умелец
24. как будто, словно
25. идти на работу
26. серьёзно относиться к чему-либо
27. заурядный человек
28. чувствовать
29. не зная почему
30. тратить много сил

- 31.убираться в доме
- 32.цветной и яркий
- 33.простой и своеобразный стиль
- 34.обычно
- 35.считать, полагать
- 36.стучать в дверь
- 37.любоваться
- 38.в направлении (предлог)
- 39.не осмеливаться
- 40.повернуться к зеркалу

Пример контрольной работы.

Вариант 1.

Задание 1. Переведите предложения на русский язык.

1. □□□□□□□□□□□□□□□□.
2. □□□□□□□□□□□□□□.
3. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
4. □□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.
5. □□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□.
6. □□□□□□□□□□□□□□□□.
7. □□□□□□□□,□□□□.
8. □□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□,□□□□ «□□»□□□□□□,□□□□□□,□□□□□□□□□□□□.

Задание 2. Переведите предложения на китайский язык.

1. Он всего лишь хвастается, кто его боится!

2. Да-да, я совершенно согласен с Вами.
3. Уж она-то знает как держать парня на крючке.
4. Это очень важное дело, мы все надеемся на тебя.
5. Из нас только ты один знал об этом, мог бы и предупредить заранее!
6. В нашей стране, если ты ищешь работу, нужно показать себя с лучшей стороны, не умалять свои достоинства, иначе не найдётся работодателя, желающего взять тебя на работу.

Задание 3. Переведите слова и выражения, к каждому из них подберите соответствующий антоним.

1. □□
2. □□
3. □□

Задание 4. Напишите следующие выражения иероглифами и транскрипцией, укажите тоны.

1. положись на меня
2. нечаянно
3. в чём я провинился
4. неудивительно
5. принимать в расчёт

Задание 5. Переведите слова и выражения, к каждому из них подберите соответствующий синоним.

1. □□
2. □□
3. □□
4. □□
5. □□

3. □

Задание 4. Напишите следующие выражения иероглифами и транскрипцией, укажите тоны.

1. не обращать внимания
2. свалить вину на кого-либо
3. пусть так и будет
4. позвольте сказать откровенно
5. хорошо-то хорошо...

Задание 5. Переведите слова и выражения, к каждому из них подберите соответствующий синоним.

1. □
2. □□
3. □□
4. □□
5. □□

5-ый курс (ФФ)

Контрольная работа 1.

Вариант 1.

Задание 1. Переведите предложения на русский язык.

1. □□□□□□,□□□□□□□□,□□□□□□.
2. □□□□□□□□□□.

2. Подарив тебе этот подарок, я хотел всего лишь выразить тебе свои дружеские чувства.
3. Она всегда расходовала деньги, как попало.
4. На самом деле мне вовсе не нужно знать правдивый ответ на мой вопрос.
5. С тех пор у нас завязались дружеские отношения.

Задание 3. Напишите словосочетания иероглифами и транскрипцией, укажите тоны.

1. вовсе не удивительно
2. указать дорогу
3. противоположный пол
4. не скупиться
5. заботиться

Задание 4. Подберите соответствующие синонимы к следующим словам.

1. □□□
2. □□
3. □□
4. □□
5. □□
6. □□□
7. □□

Задания к экзамену.

Экзаменационный билет включает 2 задания:

1. Устный перевод незнакомого текста
2. Чтение вслух отрывка из текста.

Тексты варьируются в зависимости от уровня подготовленности студентов.

Задания к зачёту.

1. Устное сообщение по темам

Благовещенск

Достопримечательности КНР

Китайская кухня

Русская кухня

Китайские традиционные праздники

Традиционные российские праздники

Столица КНР – Пекин

Как я представляю своё будущее

Современный Китай. Политика реформ и открытости